

## CALL FOR APPLICATIONS

Dalkey Archive Press and the University of Houston-Victoria School of Arts and Sciences are delighted to invite applications for the new credit-bearing Certificate in Applied Literary Translation. The certificate will be offered in conjunction with UHV's master's degree programs in Creative Writing and Publishing, and will provide an intensive training experience in translation and publishing, resulting in the publication by Dalkey Archive of the participant's first book-length translation. The program is the only one of its kind that gives students such a publication opportunity.

The certificate program is designed to allow emerging translators the opportunity to work directly with experienced Dalkey editors to move their translations beyond the classroom and into print. It is also a highly personalized program: the focus of training will correspond to each participant's particular interests (in publishing, editing, fundraising, marketing, and so on).

### **WHO**

- The program is designed for translators at an early stage in their careers who are ready to undertake a major translation but are still in need of experience navigating the editorial and publishing processes
- Both native English speakers and non-native speakers with superior English-language skills are encouraged to apply
- Translators of all languages are welcome, especially those from languages less commonly translated into English

### **WHAT**

The program will primarily be conducted online (with optional opportunities to come and gain experience in Victoria, TX). The bulk of training will consist of weekly individual Skype sessions, during which participants will receive personal feedback on their translation work from experienced Dalkey editors who will oversee the completion of a book-length translation into English, to be published by Dalkey Archive. Participants will also receive instruction in writing reader's reports, cover letters to editors, contracts, grant proposals, and other documents crucial to the publication process.

Upon completion of the program, participants will receive a credit-bearing certificate issued by the University of Houston-Victoria. While this is a stand-alone certificate, the credits earned may be counted towards the completion of either an MFA or an MS degree offered by the University of Houston-Victoria School of Arts and Sciences, or may also be transferable to another institution.

## **WHEN**

The program will be offered three times annually: in the Fall, Spring, and Summer.

The first session will be offered in Spring of 2016, and will begin on January 19th, 2016. The subsequent sessions will begin in June and September of 2016. Completion of the program is expected to take between 12 and 18 months, beginning with a single semester of intensive one-on-one training, which is followed by more independent work on your final translation project.

## **FEES**

The completed certificate consists of 12 credit hours. UHV's current (2015–16) rates are as follows:

Texas residents:	\$386.20 per credit hour (Total tuition of \$4,403.40)
Out-of-state and international:	\$776.20 per credit hour (Total tuition of \$9,083.40)

*(Tuition rates are based on Texas state charges and are subject to change. Certain administrative fees will also apply, including a Publishing fee of \$40 per credit hour and a \$50 per term international student fee. Total tuition will vary slightly depending on length required to complete certificate.)*

Limited internal scholarship funds will be available for applicants requiring financial aid. Students may also apply for FAFSA and similar external scholarships.

Students will eventually be paid for their published translation, like any professional translator. For more information on compensation, please read the FAQ on Dalkey's website. A link is provided below.

## **REQUIREMENTS**

Applicants must have a bachelor's degree and be fluent in English.

## **APPLICATIONS**

Deadlines for applications are as follows:

Fall session — **June 1**

Spring session — **November 1**

Summer session — **April 1**

*(The deadline for the upcoming Spring session will be November 1, 2015.)*

Applicants are asked to send the following documents to [artssciences@uhv.edu](mailto:artssciences@uhv.edu):

- A complete CV.

## CERTIFICATE IN APPLIED LITERARY TRANSLATION

Dalkey Archive Press / University of Houston-Victoria

- A cover letter explaining your literary background and interests, translation experience, familiarity with books published by Dalkey Archive, and a short list of favorite novels. If you already have in mind a book or books to translate during the program, please list these as well.
- A sample prose translation of 10–15 pages, double-spaced. The sample should be from a work of fiction that has not been previously published in English. Samples of poetry, drama, or nonfiction will not be accepted. Please include bibliographical information about the original work.

An official online application must also be submitted at [www.applytexas.org](http://www.applytexas.org), and a bachelor's degree transcript must be sent by your institution directly to the UHV admissions office.

Applicants are encouraged to apply early. Notification of acceptance will be sent within a month of a complete application being received.

### ***TO LEARN MORE***

For more information about the program, including a list of FAQs, visit:

<http://dalkeyarchive.com/applied-literary-translation/>

For more information on the master's degree programs at UHV, visit:

<http://www.uhv.edu/asa/>

<http://www.uhv.edu/asa/graduate/creativewriting.aspx>

<http://www.uhv.edu/mslNpublishing/>

Any further questions may be directed to: [translation@dalkeyarchive.com](mailto:translation@dalkeyarchive.com).